

**УНИВЕРЗИТЕТ У БЕОГРАДУ
АРХИТЕКТОНСКИ ФАКУЛТЕТ**

Број: 02-676/8

23.05.2014.године

Београд, Булевар краља Александра 73/II

Јавна набавка број 7

**СВИМ ПОНУЂАЧИМА КОЈИ СУ ПРЕУЗЕЛИ КОНКУРСНУ ДОКУМЕНТАЦИЈУ
ПО ЈАВНОЈ НАБАВЦИ БРОЈ 7/2014**

ПРЕДМЕТ: Појашњење конкурсне документације

Дана 22.05.2014. године, достављена су питања по јавној набавци број 7/2014, набавка услуга: Услуге превођења, по позиву објављеном дана 16.05.2014. године на Порталу јавних набавки и интернет страници Архитектонског факултета, следеће садржине:

Питање:

„ Да ли је потребно давати цене које укључују лектуру текста или само цене за превод текстова? Уколико се ради само превод, он укључује и контролу текста након завршеног превода од стране преводиоца који је радио тај превод. Такве цене су ниже од цене са лекуром јер лектуру би морао да ради лектор и други преводилац.“

Одговор:

У цену једне преводилачке стране је укључено и лекторисање текста. На страни 4. Конкурсне документације, у поглављу III, Наручилац је објаснио шта предметна набавка подразумева: “Предметна јавна набавка подразумева услугу превођења текста са енглеског језика на српски језик и превођење са српског језика на енглески језик лекторисањем, за потребе Архитектонског факултета у Београду. Превођење обухвата области архитектуре, урбанизма и грађевине.“

Питање:

“ Да ли је обавезно доставити фотокопију уговора о пружању услуга превођења из области која је предмет јавне набавке? Ми са нашим клијентима имамо доста склопљених уговора али они не би желели да се финансијски износи тих уговора и њихов садржај шири даље. Такође имамо и склопљене уговоре о поверљивости па не бисмо ни смели да Вам доставимо исте. Да ли ће потписана изјава бити довољан доказ?“

Одговор:

Наручилац је у Конкурсној документацији одредио додатне услове за учешће у поступку јавне набавке, дефинисане чл. 76. Закона о јавним набавкама, и упутство како се доказује испуњеност услова. Пословни капацитет понуђач доказује: „Достављањем фотокопије уговора о пружању услуге превођења из области која је предмет јавне набавке (области архитектуре, урбанизма и грађевине), у периоду у последње 2 године (2012. и 2013.).“ Потписана изјава није довољан доказ.

Питање:

„У конкурсној документацији се тражи да релевантни клијенти попуне и потпишу образац Х из конкурсне документације. За потребе других тендера клијенти су већ попунили овај образац, који садржи све елементе као у предметној јавној набавци. Да ли се овако попуњени обрасци признају, да не бисмо за сваки тендер тражили од клијената да попуњавају исти образац, јер им тиме стварамо додатне административне послове?“

Одговор:

Потребно је доставити образац потврде о испуњености пословног капацитета, образац Х, који је саставни део конкурсне документације за јавну набавку бр.7/2014, набавку услуга превођења.

**ПРЕДСЕДНИК
КОМИСИЈЕ ЗА ЈАВНУ НАБАВКУ**

Валентина Мишковић

